

XIN CHÀO KANAGAWA

Chính quyền tỉnh Kanagawa, Nhật Bản

<http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f4010/p941586.html>



Tập 25, số 1
Mùa hè và mùa thu năm 2016



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

Tạp chí thông tin đời sống dành cho cư dân ngoại quốc trong tỉnh do tỉnh Kanagawa cung cấp
Xin chào Kanagawa

こんにちは神奈川

検索

Trung tâm hỗ trợ đa ngôn ngữ Kanagawa đã mở cửa!



Trung tâm hỗ trợ đa ngôn ngữ Kanagawa cung cấp thông tin bằng đa ngôn ngữ về các trường hợp bệnh tật, thương tích, nuôi dạy con, thiên tai thảm họa, v.v..., và còn giới thiệu thông dịch. Bạn có thể đến trực tiếp hoặc nhận tư vấn qua điện thoại.

Ngôn ngữ hỗ trợ

	Thứ hai	Thứ ba	Thứ tư	Thứ năm	Thứ sáu
Tiếng Anh		●		●	●
Tiếng Hoa	●		●	●	
Tiếng Tagalog			●		●
Tiếng Việt	●	●			
Tiếng Nhật đơn giản	●	●	●	●	●

- **ĐT:** 045-316-2770 (Navi Kanagawa đa ngôn ngữ)
- **Thời gian:** 9:00 - 12:00 và 13:00 - 16:00 (trường hợp đến trung tâm, tiếp nhận đến 17:45)
- **Địa điểm:** Tầng 13 Trung tâm cư dân tỉnh Kanagawa
2-24-2 Tsuruya-cho, Kanagawa-ku, Yokohama



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng quốc tế tỉnh ĐT: 045-210-3748

Bạn có muốn trở thành ủy viên của hội nghị Cư dân ngoại quốc Kanagawa lần thứ 10 không?



Hội nghị cư dân ngoại quốc Kanagawa là hội nghị để tất cả cư dân ngoại quốc nêu ra ý kiến đối với tỉnh Kanagawa. Các ý kiến được đưa ra tại hội nghị sẽ được tổng kết lại sau cùng và báo cáo lên Tỉnh trưởng. Hội nghị được tổ chức bằng tiếng Nhật.

- **Nhiệm kỳ:** 2 năm rưỡi từ tháng 11/2016
- **Số lần tổ chức:** khoảng 2 tháng 1 lần
- **Tư cách ứng cử:** người đáp ứng các tiêu chí ①②③

- ① Người ngoại quốc (Người tị nạn có quốc tịch Nhật Bản cũng có thể ứng cử)
- ② Người đủ 18 tuổi trở lên tính tới thời điểm ngày 1/4/2016
- ③ Tính tới thời điểm ngày 1/4/2016, người đang sống trong tỉnh, hoặc đang làm việc cho công ty trong tỉnh, hay đi học tại trường trong tỉnh từ 1 năm trở lên

● **Phương pháp ứng cử:** Tải xuống mẫu đăng ký từ trang chủ dưới đây, và gửi cho Phòng quốc tế tỉnh.
<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f385/>

● **Thời hạn ứng cử:** ngày 7/10/2016 (Thứ sáu) [không tiếp nhận muộn hơn]



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng quốc tế tỉnh ĐT: 045-210-3748

多言語支援センターかながわが
オープンしました!

多言語支援センターかながわでは、病気やけが、子育て、災害などについて、外国語で情報提供を行ったり、通訳を紹介したりします。直接来るか、電話で相談してください。

- **電話** 045-316-2770 (多言語ナビかながわ)
- **時間** 9時～12時 / 13時～16時 (来所の場合は17時45分まで受付)
- **場所:** 横浜市神奈川区鶴屋町 2-24-2 かながわ県民センター 13階



日本語での問い合わせ

県国際課 TEL: 045-210-3748

第10期外国籍県民かながわ会議の
委員になりませんか。

外国籍県民かながわ会議は、外国籍県民の皆さまが、神奈川県に対して意見を出す会議です。会議で出た意見は、最後にまとめて知事へ報告します。会議は日本語で行います。

- **任期** 2016年11月から2年半程度
- **開催回数** 2ヶ月に1回程度
- **応募資格** ①②③にあてはまる方
- ① 外国籍の方 (日本国籍を取得した難民の方も応募できます。)
- ② 2016年4月1日現在で満18歳以上の方
- ③ 2016年4月1日現在、1年以上県内に住んでいるか、県内の会社で働いているか、県内の学校に通っている方
- **応募方法** 申請用紙を次のホームページからダウンロードして、県国際課まで送ってください。
<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f385/>
- **応募締切** 2016年10月7日 (金曜日) [必着]

日本語での問い合わせ

県国際課 TEL: 045-210-3748





Thông báo về tiếng Nhật dành cho người đi làm (Đào tạo hỗ trợ tìm việc - ổn định việc làm cho người nước ngoài JICE)



Bạn có thể học tiếng Nhật để đi làm (miễn phí). Bạn sẽ được học tiếng Nhật thể lịch sự, cách viết CV, luyện tập phỏng vấn, tiếng Nhật về công việc chăm sóc, v.v... tùy theo trình độ của bạn.

- **Đối tượng:** người có tư cách lưu trú là vợ/chồng của người Nhật, người cư trú vĩnh viễn, vợ/chồng của người cư trú vĩnh viễn, người lưu trú dài hạn
- **Học phí:** miễn phí
- **Địa điểm:** thành phố Yokohama, thành phố Kawasaki, thành phố Hiratsuka, thành phố Atsugi, thành phố Yamato, thị trấn Matsuda, thị trấn Aikawa
- *Vui lòng xác nhận hội trường trên trang chủ.
- **Thời gian:** lớp buổi sáng 9 - 12 giờ, lớp buổi tối 19 - 21 giờ
- **Phương pháp đăng ký:** vui lòng đăng ký tại Hello Work.
- **Trang chủ:** http://sv2.jice.org/e/jigyoutabunka_jisshi.htm



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Trung tâm hợp tác quốc tế Nhật Bản (JICE) ĐT: 03-6838-2723

Liên hệ bằng tiếng nước ngoài

Meire ĐT: 080-5903-4248

Hướng dẫn về học bổng dành cho người trẻ tuổi ngoại quốc muốn trở thành giáo viên mầm non

Chúng tôi có chế độ học bổng dành cho những người trẻ tuổi ngoại quốc muốn trở thành giáo viên mầm non hiện đang sống tại tỉnh Kanagawa. Học bổng này không cần trả lại (600.000 yên/năm).



- **Trường học:** Trường chuyên môn phúc lợi sức khỏe YMCA (thành phố Atsugi) Trường chuyên môn thể thao YMCA Yokohama (quận Totsuka, thành phố Yokohama)
- **Tư cách ứng tuyển:** Là người ngoại quốc, dưới 30 tuổi, đã tốt nghiệp hoặc dự định tốt nghiệp trung học
- *Người không có quốc tịch ngoại quốc nhưng có quốc tịch gốc trước đây là người ngoại quốc, hay cha mẹ là người ngoại quốc cũng có thể ứng tuyển. Ngoài ra, còn có điều kiện ứng tuyển chi tiết khác. Chi tiết vui lòng tham khảo trên trang chủ.

- **Thời gian đăng ký:** từ ngày 1/10/2016 (thứ bảy) đến ngày 21/10/2016 (thứ sáu)
- **Ngày dự thi (phỏng vấn):** ngày 22/10/2016 (thứ bảy)
- **Nhập học:** tháng 4/2017
- **Trang chủ** (Yokohama YMCA College Group)

http://www.yokohamaymca.ac.jp/group_top/admission/scholarship_foreign.html

*Cần xác nhận tư cách ứng tuyển qua điện thoại trước khi ứng tuyển.



Liên hệ

Tổ chức công ích giao lưu quốc tế Kanagawa ĐT: 045-620-0011

*Mọi thắc mắc bằng các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Nhật, vui lòng liên hệ Quay tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài trong tỉnh.

Tiếng Việt ■ ĐT: 045-549-0047 ■ Thứ năm
■ 9-12 giờ, 13-16 giờ



はたらくための日本語 (JICE 外国人就労・定着支援研修)のお知らせ

はたらくための日本語の勉強が無料でできます。丁寧な日本語、履歴書の書き方、面接の練習、介護の日本語等がレベルにあわせて勉強できます。

- **対象者** 在留資格が日本人の配偶者等、永住者、永住者の配偶者等、定住者
- **受講料** 無料
- **場所** 横浜市、川崎市、平塚市、厚木市、大和市、まつだまち、あいかわまち ※会場はホームページで確認ください。
- **時間** 午前コース 9時～12時、夜間コース 19時～21時
- **申込方法** ハローワークで申込をしてください。

【ホームページ】
http://sv2.jice.org/e/jigyoutabunka_jisshi.htm

- ▶ **日本語での問い合わせ**
日本国際協力センター (JICE) TEL: 03-6838-2723
- ▶ **外国語での問い合わせ**
メイレ (Meire) TEL: 080-5903-4248

保育士になりたい外国籍などの若者のための奨学金の案内

神奈川県在住の保育士を目指す外国籍などの若者のための奨学金制度があります。次の学校で学びます。

- **奨学金** (年間 60 万円) は返す必要ありません。
- **学校:** YMCA 健康福祉専門学校 (厚木市) 横浜 YMCA スポーツ専門学校 (横浜市戸塚区)
- **応募資格:** 外国籍で、高校卒業予定または卒業した者で 30 歳未満の方
- *外国籍でなくても元外国籍や親が外国籍であれば応募できます。また、他にも細かい応募条件があります。詳しくはホームページを確認してください。

- **申込期間:** 2016 年 10 月 1 日 (土曜日) から 2016 年 10 月 21 日 (金曜日)
- **試験日 (面接):** 2016 年 10 月 22 日 (土曜日)
- **入学:** 2017 年 4 月

【ホームページ】 [横浜 YMCA カレッジグループ](http://www.yokohamaymca.ac.jp/group_top/admission/scholarship_foreign.html)
http://www.yokohamaymca.ac.jp/group_top/admission/scholarship_foreign.html

*応募する前に電話で応募資格を確認する必要があります。

【問い合わせ】
公益財団法人かながわ国際交流財団 TEL: 045-620-0011

*日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。
ベトナム語: 045-549-0047 (木曜日) 9時～12時, 13時～16時



Dành cho cư dân ngoại quốc có hứng thú với công việc chăm sóc



介護の仕事に興味のある
外国籍県民の皆さんへ

Buổi tư vấn về việc làm và quỹ tư vấn lần kế tiếp, bạn sẽ được tư vấn bằng nhiều ngôn ngữ về công việc chăm sóc.

Buổi tư vấn việc làm tại cơ sở phúc lợi sẽ có hỗ trợ thông dịch

Tại buổi tư vấn, bạn sẽ được nghe cuộc nói chuyện của người phụ trách tuyển dụng và nhân viên của các cơ sở chăm sóc, v.v... trong tỉnh. Có hỗ trợ thông dịch bằng tiếng Anh, tiếng Hoa, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha.

- **Thời gian:** từ 11 giờ đến 14 giờ ngày 9/9/2016 (thứ sáu) (không cần hẹn trước, miễn phí)
- **Địa điểm:** Trung tâm cộng đồng Onokita (1 phút đi bộ từ nhà ga Fuchinobe)
- **Thời gian:** từ 11 giờ đến 14 giờ ngày 10/11/2016 (thứ năm) (không cần hẹn trước, miễn phí)
- **Địa điểm:** Văn phòng hành chính thành phố Kawasaki tòa nhà số 4 (5 phút đi bộ từ cửa ra trung tâm ga Keikyu Kawasaki)



Quỹ tư vấn tìm việc làm trong lĩnh vực chăm sóc

Bạn sẽ được tư vấn về việc làm bằng nhiều ngôn ngữ cùng các chuyên gia về lĩnh vực chăm sóc. (miễn phí)

- **Ngôn ngữ hỗ trợ:** tiếng Anh, tiếng Hoa, tiếng Tây Ban Nha
- **ĐT:** 045-846-4649 (thứ hai - thứ sáu: 9 giờ - 17 giờ)

Liên hệ bằng tiếng Nhật

Hội nhà quản lý chương trình phúc lợi thành phố Yokohama **ĐT:** 045-846-4649
Phòng phúc lợi khu vực **ĐT:** 045-210-4755

Hãy bảo vệ bản thân khỏi sóng thần!



- Khi cảm thấy rung lắc trong thời gian dài hoặc rung lắc mạnh do động đất
 - Khi phát thông báo chú ý sóng thần, cảnh báo sóng thần, cảnh báo sóng thần lớn
 - Khi phát hiện cờ màu cam trên bờ biển (lá cờ màu cam lớn)
- ⇒ Hãy ngay lập tức đi lánh nạn đến chỗ cao hay đến những tòa nhà dành lánh nạn sóng thần.
- Sóng thần có thể xảy ra nhiều lần, liên tục trong thời gian dài. Những cơn sóng thần càng đến sau sẽ càng lớn.
- ⇒ Tuyệt đối không được tiếp cận bờ biển cho đến khi có xác nhận an toàn.

Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng biện pháp ứng phó thảm họa **ĐT:** 045-210-3430



Quy định khu vực được phép hút thuốc tại các bãi biển trong tỉnh Kanagawa



Không được phép hút thuốc ngoài khu vực dành cho người hút thuốc tại các bãi biển trong tỉnh Kanagawa. Điều này đã được đưa vào điều khoản quy định. Khi hút thuốc, vui lòng đi đến khu vực dành cho người hút thuốc.

Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng đời sống vệ sinh tỉnh **ĐT:** 045-210-5811

次の就職相談会や相談窓口では、外国語で介護の仕事について相談することができます。

通訳つき福祉施設就職相談会
相談会では、介護施設などの採用担当者や職員と話ができます。英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語の通訳がいます。

- **日時** 2016年9月9日(金曜日) 11時から14時 (予約不要、無料)
- **場所** 大野北公民館 (JR 淵野辺駅徒歩 1分)
- **日時** 2016年11月10日(木曜日) 11時から14時 (予約不要、無料)
- **場所** 川崎市役所第4庁舎 (京急川崎駅中央口より徒歩 5分)

介護分野への就職相談窓口
外国語ができる専門家に、介護の仕事への就職について相談することができます。(無料)

- **対応言語:** 英語、中国語、スペイン語
- **電話:** 045-846-4649 (月～金曜日: 9時～17時)

▶ **日本語での問い合わせ**
おほましふくしじぎょういらいしやかい
横浜市福祉事業経営者会
TEL: 045-846-4649
けんちいふくしか
県地域福祉課 TEL: 045-210-4755



津波から身を守ろう!

- 地震で強い揺れや長い時間揺れを感じた時
 - 津波注意報、津波警報、大津波警報が発表された時
 - 海岸でオレンジフラッグ (大きなオレンジ色の旗) を見かけた時
- ⇒ すぐに高い場所や津波避難ビル等に避難しましょう。
- 津波は長い時間続いたり何度も来ることがあります。後から来る津波のほうが、大きいこともあります。
- ⇒ 安全が確認できるまで、絶対に海岸へ近寄ってはいけません。

▶ **日本語での問い合わせ**
けんさいがいのさいかくか
県災害対策課 TEL: 045-210-3430

神奈川県海水浴場では、たばこを吸う場所が決められています。

神奈川県内の海水浴場 (ビーチ) では、喫煙場所以外でたばこを吸ってはいけません。条例で決められています。たばこを吸うときは、喫煙場所へ行ってください。

▶ **日本語での問い合わせ**
けんせいかつせいせいか
県生活衛生課 TEL: 045-210-5811





Thông báo về khóa tiếng Nhật miễn phí

Ở Học viện văn hóa ngôn ngữ quốc tế có mở khóa học miễn phí dành cho cư dân ngoại quốc.

Tiếng Nhật tổng hợp để hòa nhập xã hội II (trung cao cấp)	15/8 (tổng 5 lần)
Tiếng Nhật dành cho người mới bắt đầu (Tổ chức tại KANAFAN STATION 5 phút đi bộ từ ga Yokohama)	6/9 (tổng 4 lần)

Liên hệ bằng tiếng Nhật hoặc tiếng Anh
 Học viện văn hóa ngôn ngữ quốc tế **ĐT: 045-896-1091 E-mail: Nihongo@ILCS-kanagawa.jp**
 5 phút đi bộ từ ga Hongodai Tuyến JR Keihin Tohoku-Negishi

無料日本語講座のお知らせ

国際言語文化アカデミアでは、外国籍県民向けの無料講座を行っています。

▶日本語または英語での問い合わせ
 国際言語文化アカデミア TEL: 045-896-1091
 E-mail: Nihongo@ILCS-kanagawa.jp
 JR京浜東北・根岸線 本郷台駅より徒歩5分

Thông báo xét nghiệm HIV miễn phí có thông dịch



Đảm bảo giữ kín bí mật. Có thể hẹn trước trong ngày.

- **Thời gian:** ngày 18/9/2016 chủ nhật 15:00-15:30
ngày 20/11/2016 chủ nhật 15:00-15:30
- **Địa điểm:** Trung tâm cư dân tỉnh Kanagawa (5 phút đi bộ từ ga Yokohama)
- **Số điện thoại hẹn trước ngày xét nghiệm:** 070-1288-4116 (12:00-15:00)
- **Ngôn ngữ hỗ trợ:** tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Thái

Về biện pháp đối phó dịch sốt Zika

Hãy sử dụng thuốc xịt diệt côn trùng, mặc quần dài, áo dài tay, để không bị muỗi đốt.



Liên hệ - nơi hẹn trước
 Tiếng Nhật (Xét nghiệm HIV và virus Zika) Phòng quản lý nguy cơ sức khỏe tỉnh 045-210-4793
 Tiếng Anh (Xét nghiệm HIV) Phòng khám Minatomachi 045-453-3673
 thứ ba, thứ sáu 13:00-14:00

通訳つき無料 HIV 検査のお知らせ

- 秘密は必ず守ります。当日の予約も可能です。
- **日時** 2016年 9月18日(日) 15時~15時30分
11月20日(日) 15時~15時30分
- **場所** かながわ県民センター(横浜駅5分)
- **検査当日の予約先** 070-1288-4116 (12時~15時)
- **対応言語** 日本語・英語・スペイン語・ポルトガル語・タイ語

ジカ熱対策について
 虫除けスプレーを使ったり、長袖・長ズボンの服を着て、蚊に刺されないようにしましょう。

【問い合わせ・予約先】
 日本語(HIV検査とジカウイルス) 県健康危機管理課 045-210-4793
 英語(HIV検査) 港町診療所 045-453-3673
 火・金 13時~14時



*Mọi thắc mắc bằng các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Nhật, vui lòng liên hệ Quầy tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài trong tỉnh.

Tiếng Việt
 ■ ĐT: 045-549-0047 ■ Thứ năm
 ■ 9-12 giờ, 13-16 giờ

*日本語以外の問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。
 ベトナム語: 045-549-0047 (木曜日) 9時~12時, 13時~16時

Dự định phát hành số tiếp theo (số mùa đông) vào tháng 11 năm 2016.
[Biên tập và phát hành] Phòng quốc tế tỉnh Kanagawa **ĐT: 045-210-3748**

次号(冬号)は、2016年11月に発行予定です。
【編集・発行】 神奈川県国際課 **TEL: 045-210-3748**

*Rất mong nhận được ý kiến đóng góp và nguyện vọng gửi đến tỉnh.
 *Hòm thư: 231-8588 Phòng quốc tế tỉnh Kanagawa
 *FAX: 045-212-2753

*県へのご意見・ご要望をお待ちしています。
 *郵送: 〒231-8588 県国際課
 *FAX: 045-212-2753

